

Correction Orthographique

Débiannisation effectuée par Stéphane Dubreuil

Septembre 2003

Table of Contents

- 1 Introduction
- 2 Les programmes nécessaires
- 3 Installation des programmes
 - ◆ 3.1 L'installation
- 4 Configuration
 - ◆ 4.1 Le fichier : /etc/aspell.conf
 - ◆ 4.2 Utiliser aspell à l'intérieur d'applications
 - ◆ 4.3 Utiliser aspell à la place de ispell
- 5 Conclusion

L'article original a été rédigé par Frederic Bonnaud. Cet article est disponible Léa Linux. Il a été adapté pour les utilisateurs de Debian GNU/Linux par Stéphane Dubreuil le 14 Septembre 2003. Modifications par rapport au document original : utilisation de bibliothèques différentes (libaspell à la place de pspell), pas d'utilisation/installation de gaspell (inconnue d'APT !) donc développement de la partie intégration aux logiciels graphiques avec l'intégration avec Evolution, Sylpheed Claws et Mutt.

1 Introduction

La correction orthographique sous Linux est, contrairement aux idées reçues, une chose assez bien pris en charge. En effet, contrairement à Windows, un seul programme devrait pouvoir faire la correction orthographique de tous vos documents (pages HTML, texte au format latex, couriels,...). En fait, certains logiciels n'utilisent pas les programmes standards (StarOffice, Netscape,...). Pour ces programmes là, il n'y a rien à faire. Pour les autres, nous allons voir ce qu'il convient de faire pour corriger l'orthographe française.

2 Les programmes nécessaires

Pour corriger nos textes, je vous propose d'utiliser ASpell (<http://aspell.net/>). Il nous faudra également un dictionnaire français : `aspell-fr`. Je recommande également l'installation de : `aspell-doc` et `spellutils`. Enfin il nous faudra aussi les bibliothèques correspondantes.

Je vous conseille d'utiliser les paquets Debian (ce sera la solution que je vais expliquer ici) mais vous pouvez bien sûr utiliser les sources (dans ce cas je vous recommande de suivre la documentation de Léa Linux sur le sujet).

3 Installation des programmes

Vous allez donc télécharger et installer les paquets au format Debian avec l'utilitaire `apt-get`. Le système étant ainsi fait, l'installation d'`aspell` entraînera l'installation des bibliothèques associées (`libaspell`, `libpspell` et autres). Il ne restera donc qu'à installer `aspell-fr`, `aspell-doc` et `spellutils`.

3.1 L'installation

La procédure est classique :

```
# apt-get install aspell aspell-fr aspell-doc spellutils
Reading Package Lists... Done
Building Dependency Tree... Done
The following NEW packages will be installed:
  aspell aspell-doc aspell-fr spellutils
0 packages upgraded, 4 newly installed, 0 to remove and 0 not upgraded.
Need to get 9816kB of archives. After unpacking 24.7MB will be used.
Do you want to continue? ]Y/n] y
Get:1 ftp://ftp.oleane.net stable/main aspell 0.33.7.1-8 ]75.6kB]
Get:2 ftp://ftp.oleane.net stable/main aspell-doc 0.33.7.1-8 ]351kB]
Get:3 ftp://ftp.oleane.net stable/main aspell-fr 0.1-3-4 ]9368kB]
Get:4 ftp://ftp.oleane.net stable/main spellutils 0.7-3 ]21.7kB]
[...]
Fetched 9816kB in 10m13s (58.0kB/s)
Sélection du paquet aspell précédemment désélectionné.
(Lecture de la base de données... 60521 fichiers et répertoires déjà
installés.)
Dépaquetage de aspell (à partir de ../aspell_0.33.7.1-8_i386.deb) ...
Sélection du paquet aspell-doc précédemment désélectionné.
Dépaquetage de aspell-doc (à partir de ../aspell-doc_0.33.7.1-8_all.deb)
...
Sélection du paquet aspell-fr précédemment désélectionné.
Dépaquetage de aspell-fr (à partir de ../aspell-fr_0.1-3-4_i386.deb) ...
Sélection du paquet spellutils précédemment désélectionné.
Dépaquetage de spellutils (à partir de ../spellutils_0.7-3_i386.deb) ...
Paramétrage de aspell (0.33.7.1-8) ...
[...]
Paramétrage de aspell-doc (0.33.7.1-8) ...

Paramétrage de aspell-fr (0.1-3-4) ...

Paramétrage de spellutils (0.7-3) ...
[...]
```

Voilà... C'est fini tout est installé !

4 Configuration

4.1 Le fichier : `/etc/aspell.conf`

Configurer aspell ne veut pas dire grand chose, vous avez pu remarquer que tout fonctionne déjà ! Mais on peut améliorer le fonctionnement d'aspell en lui faisant savoir que la langue par défaut est le français. C'est très simple, il suffit de créer un fichier `/etc/aspell.conf` (il faut être `root` pour créer un tel fichier) contenant la ligne :

```
lang francais
```

Et c'est tout, maintenant pour utiliser aspell vous pouvez taper :

```
aspell -c /ou/c/est/UN-TEXTE-FRANCAIS
```

4.2 Utiliser aspell à l'intérieur d'applications

Pour cela prenons un exemple, Evolution le lecteur de courriels de Ximian (intégré dans Gnome) peut, lui aussi, profiter des avantages du correcteur orthographique, il lui faut cependant un autre paquet :

`gnome-spell` comme indiqué sur la page suivante :

http://support.ximian.com/cgi-bin/ximian.cfg/php/enduser/faq.php?p_prod_lv11=2#q-10. Installez le, lui et ses (nombreuses) dépendances, grâce à APT :

```
apt-get install gnome-spell
```

Ensuite il vous suffit de configurer Evolution. Cliquer sur *Tools* → *Settings* → *Composer Preferences* → *Spell Checking*. Sélectionnez ensuite le langage que vous voulez utiliser et cliquez sur *Enable*. Si vous voulez utiliser plusieurs langue répétez l'opération pour chacun d'eux. Enfin cochez la case *Check spelling while I type*. L'orthographe de vos courriels sera vérifiée automatiquement.

Vous pouvez également utiliser aspell avec Sylpheed Claws très facilement. Commencez par installer ce lecteur de courriels complet et léger :

```
apt-get install sylpheed-claws
```

Puis démarrer cette application en tapant `sylpheed-claws`, puis cliquez dans le menu *Configuration* → *Autres Préférences* → *Orthographe*. Cochez les cases *Activer la vérification*, *Vérifier pendant l'édition*. Choisissez `/usr/lib/aspell/` comme *Répertoire des dictionnaires* et `fr` comme *Dictionnaire par défaut*.

Enfin, si vous voulez utiliser aspell avec mutt, commencez par l'installer si ce n'est pas déjà fait :

```
# apt-get install mutt
```

Il vous suffit ensuite d'éditer le fichier de configuration de Mutt (`/etc/Muttrc` ou `/.muttrc`) et d'ajouter la ligne suivante pour disposer de la correction orthographique dans ce lecteur de courriels :

```
set ispell="/usr/bin/aspell --lang=fr --mode=email check"
```

4.3 Utiliser aspell à la place de ispell

Beaucoup de programmes sont conçus pour être utiliser avec le correcteur orthographique `ispell`. Les concepteurs d'`aspell` ont pensé à ce problème et ont écrit un programme nommé `run-with-aspell` qui permet de lancer un programme conçu pour `ispell` de façon à ce que celui-ci utilise `aspell` à la place.

Pour l'utiliser il faut taper :

```
% run-with-aspell <programme> <paramètres de programme>
```

Simplissime ! Mais dans la mesure du possible essayez de remplacer les appels à `ispell` par `aspell check`.

5 Conclusion

Comme vous pouvez le constater utiliser un correcteur orthographique avec GNU/Linux n'est pas forcément très complexe. N'hésitez pas à utiliser `aspell` pour vérifier vos fichier au format latex car il les détecte. Idem pour les fichiers au format HTML. Une limitation toute fois : les accents pour les fichiers HTML et TeX sont remplacés par des combinaisons de caractères incompréhensibles pour `aspell` (gageons que la prochaine version réglera ce problème).

Modifications du document :

– *Mises à jour effectuées le 08 Novembre 2003 : relecture effectuée par Iglinux.*